

**D) IKASTOLA HIZTEGIAREN 4., 5., eta 6. ZERRENDEN BIRRESPENA:**

Euskaltzainburuak ematen du erabili den normaren berri. Azkenengo zabaldu diren zerrendak ez dutela oharrik izan, eta prozedurari jarraituz onhartuak gelditzen direla.

Zer prozedura jarraitzen den gogorazten du. Prozedurari buruzko elkarrizketa izan da, eta zenbait eritzi eman dira; batez ere, hitzak erabiliaz oinharritzen direnez, hemendik zenbait urteren buruan ere zuzenketak egin beharra izanen dela.

**E) "BIDARRAITARRA" ETA "ARRANUA BORTIETAN" BI KANTUETAZ:**

Gregorio Eppherre jaunak irakurri du hontaz gertatu duen txostena. Bi herri-kanta horiei buruz egin dituen ikerketen berri ematen du, eta bietan, Aita Donostiak jaso zuenaren eraz, doinu berdineko kanta biren bertsoak nahasturik arkitzen dituela, "Bidarraitarra"renean "Ostatuan..." hasten den kanta batenak, eta "Arranoa bortietan" eta "Hartzen diat ofiziu" bi kanta desberdin doinu berdinagatik nahasturik direla A. Donostiak josatako 14 bertsoetan. Eta berak egin dituen bereizkuntzak agertzen ditu.

**F) HAUREN MINTZAIRA BEREZIA ETA EUSKARA:**

Jazinto Fernández Setién jaunak irakurri du gai honi buruzko txosten bat. Sarrera labur baten ondoren, mintzairaren prozesoa haurraren munduan, haurraren hiztegi moldea, eta zenbait puntu jakingarri edo ohargarri adiarazi ditu, une bakoitzean zehatz mehatz ikertze lana argi agertuaz.

**G) BAKOITZAK DAKARRENETIK:**

Arrue jaunak, euskara eskoletan sartzeko Donostiako udaletxean dituen asmoak nola doazen (aurreko batzarrean erabili zen gaia) galdetu zaionean, irakaskintzako lege berria bide, lenguas vernáculos sailean izango ditugula berri on batzuk, dio, bere ustez zintzotasunez aurrera eramateko asmoetan direlako.

Beste gabe, ohi den otoitzarekin bukatu da batzarra.

**LUIS VILLASANTE**  
*Euskaltzainburua*

**JUAN SAN MARTIN**  
*Idazkaria*

1973 - XII - 28

Donostian, Gipuzkoako Diputazioan, 1973ko abenduaren 28an, arratsaldeko 4retan, bildu dira: L. Villasante buru; E. Erkiaga, A. Irigoyen eta L. Mitxelena euskaltzain jaunak; S. Garmendia, J. Intxausti, J. L.

Lizundia, I. Sarasola, J. Zaitegi, A. Zatarain eta J. M. Zumalabe euskaltzain laguntzaile jaunak, San Martin idazkaria dala.

Arrue, Lafitte eta Zavala jaunek ezin etorria adiarazi dute.

Ohi den otoitzarekin hasi da batzarra.

Euskaltzainburuak J. M. Lojendio euskaltzain jaunaren anaiaren hilberria eman du eta batzarkideen doluminak agertzea erabaki da. Bestalde, azken Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos-ek dakarrenez (vol. XIX, núm. 92, pp. 36/41. Buenos Aires, 1973), Luis González Etxebarri, laguntzaile izana, direla bi urte hil zela. G. B.

## A) HAR-EMANAK:

HARTU DIREN LIBURUAK: A. Irigoyen liburuzainak irakurri du hartu direnen zerrenda: L. Villasante jaunak emanik, bere *Axular-en Hiztegia* izeneko lan mardula; Manuel Lekuona jaunak, bere liburu eta lanen separatak; *Ignacio Zuloaga*, Las Diapositivas comentadas, Edic. Luzyson sailekoa; *Iesu aurraren bizitza*; "Xenpelar'en urtea Errenterian", *Egan*, 1969; "Usurbil Erri Bilduaren seireungarren urtea", *Egan*, 1972; "En homenaje a D. Julio de Urquijo", *Anuario del Seminario "Julio de Urquijo"*, 1971; "Nota lingüística sobre el proceso de romanización del País Vasco", *Estudios de Deusto*; Joaquin Berasategi jaunak, bere aldetik, Orixe zenaren *Euskaldunak poema eta olerki guziak*; Jose Angel Irigaray jaunak bere *Euskera eta Nafarroa*; "Gero" argitaldaria Joxe Erzibengoaren *Pedagogia gaur*; Gabriel Aresti jaunak, "Léxico empleado por Leizarraga de Briscous", *Fontes*, 1973; Caja de Ahorros Vizcainak emana, Jacinto Gómez Tejedor-en *Naturaleza y medio ambiente en Vizcaya*; Gasteizko Caja de Ahorros Municipal de Vitoriak emana, *El Príncipe Negro en Alava*.

Abenduaren 13an Axularri Nafarroako Foru Diputazioan egin zaion omenaldiaren berri eman du idazkariak. Omenaldi hortan Villasante euskaltzainburuaren *Axular-en Hiztegia* liburuaren aurkezpena egin zen. Principe de Viana Institutioak antolatua egoan eta zenbait euskaltzain ere agertu ziren. Vicente Galbete "Principe de Viana"ko zuzendaria, Irazoki eta Ezponda nafar deputatuak, J. M. Satrustegi euskaltzaina, J. Intxausti laguntzailea Jakin argitaldaria izenean eta Villasante euskaltzainburua mintzatu ziren, Axularri buruz eta euskaltzainburuak argitaratu berri duen lanari buruz.

Batzarkideak zorion bereziak eskaintzen dizkiote Villasante jaunari bere lanagatik.

## B) GOIZEKO BILKURAREN KONTU EMATEA:

8 urte arteko hiztegitzaren 7,8 eta 9garren listak begiratu eta onhartu dira. Eta egin diren zuzenketa berri eman da.

Euskaltzaindiaren enplegaduen alogeraz hitz egin da, eta bizitzaren garestea kontuan harturik neurri berean jaso beharra agertuaz.

Zumalabe jauna, lehendik ere Donostiako bulegoan hiztegitzain laguntzaile bazen ere, batzordeko izendatzen da. Eta Joan J. Zearreta Euskaltzaindiaren izenean diru eskariak egiteko.

D) AURTENGO BATZARRETAKO TXOSTENEI GAINBEGIRATU BAT ETA DATORREN URTEKO BATZAR EGUTEGIA:

Euskaltzainburuak eman du urtearen barna euskaltzain eta laguntzai-leak irakurri dituzten 27 txostenen gainbegiratua. Eta idazkaria-ordezkoak helduden urteko batzar egutegiaren berri, proposamendu bezala:

Batzar bereziak, Apirilean, Aste Santu egunak aprobetxatuaz, Arantzazun Herri eta herritarren nomenklatorra aztertzeko; Ekainean San Millan de la Cogolla-n Instituto de Estudios Riojanos-ekin batean, Berceo-ren gorazarrez, Abuztuari, Urdazubini Axularren gorasarrez; eta urtearen azkeneko batzarra, Abendukoa, Bilbon Euskaltzaindiaren etxean. Gainerakoak, batzar arruntak, ohi den bezala Donostian.

E) JOKIN ZAITEGI JAUNAREN TXOSTENA "PLATON EUSKERATZEN" GAIAZ:

Euskaltzainburuak egin du agurrezko aurkezpena, eladeratik hainbeste lan euskaratu dituen Zaitegi jaunari buruz eta bere lanen egituraz.

Zaitegi-tar Jokin euskaltzain laguntzaile jaunak bere asmoen xehe-tasunak agertzen ditu. Argitaratu dituen lanak, bereziki Sopokel eta Platon, eta honetarako erabili dituen aburuak eta iturriak. Eritzi zehatzak *Platon'eneko atarian* liburuaren sarreran "Nere asmoa" izeneko orrialdeetan eman zituela dio. Iturritzat erabili dituen itzulpenez gainera, behar-beharrezkoa dela eladera eta euskera egoki jagitea, aditzera ematen du.

Ekintzatik atera duen ikaskizuntzat du, argi dagoena argi itzularaztea eta berez iluna dena den bezala ilun uztea. Eta, Platon-en ba omen da iluntasunik aski. Bukaeran, itzulpen adibidez, itzuli berri duen Protagoras-en elkarriketaren ataltxo bat irakurri du.

Itzulpenen aburu joeraz elkarriketak jarraitu du, eta Zaitegi jaunari zorionak eta eskerrak eman zaizkio batzarkideen izenean.

F) BAKOITZAK DAKARRENETIK:

Lekeitioko udalari eta bertako Guraso Elkarteari eskerrak ematea erabaki da, Eusebio M.<sup>a</sup> Azkue zenaren oroiz bertan egin genuen batzarrerako eman ziguten laguntzagatik.

Burugoak, aditzera eman du, Durangon eta Lekeition egiteko ziren bertsolari saioak, Bizkaiko bertsolari txapelketa egiteko, Bizkaiko Gobernadore jaunak galerazi zituela, "no procede" esanez.

Baita ere, aditzera ematen da, Eneko gizonezko izena berriz ukatu duela Madrilen Dirección General de Registros y Notariado-ko zuzendaritzak. 1973ko azaroaren 12an auzi hortaz idatzia duten agiria irakurri da eta batzarkideak harriturik gelditzen dira bertan agertzen diren eritzi kaxkarrez.

A. Irigoyen jaunari eskatzen zaio izen hortaz eginak dituen ikertze lanak *Fontes*-en argitaratzea merezi dutela, lehenago San Martinek *Unai*

izenez egin zuen antzera, eta geroago batean agiri horiekin baliatuz, behar bada, posible izango dela eskaria berritzea.

LUIS VILLASANTE  
*Euskaltzainburua*

JUAN SAN MARTIN  
*Idazkaria*

ELGOIBARREN PEDRO MIGUEL URRUZUNO ZENAREN  
GORASARREZ BATZAR IREKIA

Elgoibarren, urtarrilaren 17tik 28ra bitartean, Pedro Miguel Urruzunoren omenezko hitzaldi, jaialdi eta erakusketak ospatu dira, bertako udaletxeak eta Ongarri elkarteak Euskaltzaindiaren babespean antolatuturik. Azken egunean, Euskaltzaindiak berak zuzen parte hartu du P. M. Urruzuno euskal idazle eta Euskaltzaindiaren urgazle zenaren ohorez.

Beraz, 28an, goizeko hamar t'erdietan elkar-meza San Bartolome parrokian Carlos Agirre erretore jaunaren zuzendaritzapean P. M. Urruzunoren izenean. Hamaika t'erdietan, herriko etxean, Euskaltzaindiaren hileroko batzarra, eta hau bukatzean, eguerdiko ordu batak laurden gutxiagotan hasi zen Pedro Miguel Urruzuno zenaren gorasarrezko bilera irekia.

Mahaiburuko: Anjel Ajubita herriko alkatea, Luis M.<sup>a</sup> Ulazia Ongarri elkarteko lehendakaria, Euskaltzainburua, buruordezkoa eta gainerako euskaltzainak.

Idazkariak bileraren programaren berri ematen du. Euskaltzainburuak agurrezko hitzekin irekitzen du biltzarra. Ondorean, 113ri euskal irakasle tituloak ematen zaizkie, diploma bana eta karneta. "Curriculum vitae", eta Bilbao, Donostia eta Eibarren egin ziren etsaminen azterketaren bidez "D" mailan lortuak.

*Hitzaldi laburrak:* Antonio Arrue euskaltzainak, *Urruzunoren aroa;* Antonio Zavala euskaltzainak, *Urruzuno, idazle;* eta Julene Azpeitia euskaltzain laguntzaileak, *Pedro Miguel Urruzunoren oroitza.* Hiru hitzaldiok anitz txalotuak izan ziren.

"Urruzuno ipuin saria"ren irabazlea jakinarazi zen. Sari bakarra *Hamalauzango* izenekoari ematen zaiola agertzen da, "Hurbil" izenpean dagoena. Plika irekirik, Antxon Haranburu dala egilea adierazten da. Egilea bileran egoanez, ipuina irakurrarazten zaio.

Bukatzeko, Haritschelhar euskaltzain buruordezkoak bi hitz eskaintzen ditu Urruzuno eta biltzarkideari azken-agurrez.

Barrutia jatetxean bazkaria, herriko agintari, antolatzaile, Euskaltzaindiko eta euskal irakasle berriak, elkarturik eta humore onez.

*Idazkaria*